

SISSEL® Portable Massage Table Robust



Koffermassagebank
Portable Massage Table
Table de massage portable
Mesa de masaje portable
Lettno da massaggi portatile

Koffermassagebank
Koffermassagebänk
휴대용 마사지 테이블
Φορητό κρεβάτι μασάζ

- | Gebrauchsanweisung
- | Instructions for use
- | Mode d'emploi
- | Gebruiksaanwijzing
- | Instrucciones
- | Gebruiksaanwijzing
- | Manuale d'uso
- | Bruksanvisning
- | 작동 매뉴얼
- | Εγχειρίδιο Χρήσης





Die mobile SISSEL® Koffermassagebank Robust ist eine praktische, funktionelle und stabile Behandlungsbank, konzipiert für die mobile Anwendung beim Patienten.

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie die Bank in Betrieb nehmen und bewahren Sie diese für die gesamte Lebensdauer des Produktes auf. Beachten Sie die Warnhinweise.

Die tragbare SISSEL® Koffermassagebank unterstützt den Therapeuten bei der mobilen, ambulanten Patientenbehandlung zuhause, auf Messen, in Firmen, bei Veranstaltungen, bei Hausbesuchen oder wo immer der Einsatz einer tragbaren Massageliege sinnvoll ist.

Hinweis: Für den dauerhaften stationären Einsatz, für die Behandlung von adipösen Patienten sowie für spezielle Therapien oder Anwendungen empfehlen wir die Anschaffung von Spezial- bzw. stationären Therapiebänken.

Einsatzgebiete:

- Massage
- Krankengymnastik
- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Wellness- oder Beautybehandlungen

Die wichtigsten Eigenschaften im Überblick:

- Klappbares Gestell mit flexiblen Massivholzstreben und ummantelten Drahtseilen.
- Holzanteile aus Massivbuche bzw. Buchen-Leimholzplatte
- Aussparung bei vorderer Strebe erleichtert Herantreten an Patienten, hintere Strebe verleiht zusätzliche Stabilität
- Belastbar bis ca. 140 kg Arbeitsgewicht bzw. ca. 250 kg statisches Auflagegewicht
- Belastbarkeit getestet nach EN 1725:1998 und EN 1730:2012.
- Abwaschbare Oberfläche aus hautfreundlichem PU-Spezialbezug, PVC-frei.
- Polsterung: Mehrschicht-PU-Schaumstoff und Viskoschaumlage für eine komfortable Lagerung sowie abgerundete, verstärkte Ecken, Höhe: ca. 5cm
- Mit wechselbarer, höhenverstellbarer Kopfauflage und Armauflage.
- Inklusive Tragetasche
- Abmessungen: Liegefläche: ca. 186 x 71 cm, inkl. Kopfstütze ca. 212 cm.
- Höhenverstellbar von ca. 58 cm bis 87 cm

Hygiene & Reinigung:

Vor der Behandlung die Oberfläche mit einem Handtuch, einem Waschfaserlaken oder Wechselspannbezug abdecken.

Die Polsterfläche mit Neutralseife oder milden Desinfektionsmitteln mit höchstens 30% Alkoholgehalt abwischen.

Aufbewahrung:

Sofern nicht im Einsatz verpacken Sie die Koffermassagebank in der mitgelieferten Tasche und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.



The SISSEL® Robust portable massage table is a practical, functional and sturdy treatment table designed for mobile patient use.

Please read the instructions for use carefully and retain them for the entire lifetime of the product and observe the safety and warning notice.

The portable SISSEL® massage table aids therapists to treat patients at home, at trade fairs, companies, events, at the patient's home and wherever a portable massage table is useful.

Note: We recommend using a purpose-built fixed table for long-term stationary use, for the treatment of obese patients and for special therapies and applications.

Areas of Application:

- Massage
- Physiotherapy
- Manual therapy
- Manual lymph drainage
- Wellness or beauty treatments

Overview of the Main Features:

- Foldable with flexible solid wood struts and coated cables
- Wood parts made from solid beech and laminated beech
- An opening in the front strut makes patient access easier, the back strut adds extra stability
- Working weight approx. 140 kg, static weight approx. 250 kg
- Load-bearing capacity tested according to EN 1725:1998 and EN 1730:2012.
- Washable skin-friendly PU surface, PVC free
- Upholstery: multi-layered PU foam, a viscose foam layer for comfort, rounded and reinforced corners, height approx. 5cm
- Changeable, adjustable head and arm rests
- Carry case
- Measurements: approx. 186 x 71 cm, with head rest approx. 212 cm
- Height: adjustable from approx. 58 cm to 87 cm

Hygiene & Cleaning:

Before use cover the surface with a towel, a loose soft cover or a fitted cover. Wipe the table with neutral soap or a mild disinfectant that contains no more than 30% alcohol.

Storage:

When not in use store the massage table in the case included in a dry place.

 La table de massage portable SISSEL® est pliante pratique, fonctionnelle et solide. Elle permet de masser vos patients où vous voulez.

Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la table et conservez-le précieusement pendant toute la durée de vie du produit. Respectez les consignes.

Avec la table de massage portable SISSEL®, le thérapeute peut traiter ses patients à domicile, sur des salons, au travail, pendant une convention, des visites à domicile et bien d'autres lieux possibles.

Conseil: Pour tout traitement au cabinet à long terme, traitement de patients obèses, ainsi que pour des traitements ou utilisations spéciales, nous vous recommandons de vous procurer une table fixe conçue pour cet usage.

Indications d'utilisation:

- Massage
- Kinésithérapie
- Thérapie manuelle
- Drainages lymphatiques manuels
- Relaxation ou traitements esthétiques

Principales caractéristiques techniques:

- Armature pliante avec entretoises en bois massif et câbles en acier revêtus.
- A base de bois de hêtre massif et/ou lamellé-collé
- Un espace libre avant permet d'accéder plus facilement au patient et l'ouverture arrière donne plus de stabilité à la table.
- Conçue pour un poids dynamique de 140 kg ou de 250 kg (poids statistique)
- Test de poids maximal réalisé selon la norme EN 1725:1998 et EN 1730:2012.
- Surface nettoyable, revêtement spécial PU agréable à la peau, sans PVC
- Rembourrage : mousse PU multiple-couches dont une épaisseur de mousse visqueuse pour un plus grand confort et des angles renforcés. Hauteur sellerie : 5 cm environ.
- Avec appui-tête et accoudoir amovibles, réglables en hauteur
- Sac de transport inclus
- Dimensions surface : 186 x 71 cm environ ; appui-tête inclus : environ 212 cm
- Réglable en hauteur d'environ 58 à 87 cm

Hygiène et nettoyage:

Utilisez la table en la recouvrant d'une serviette, d'un drap de protection ou d'une housse jetable. Vous pouvez nettoyer la surface avec un savon neutre ou un désinfectant doux non alcoolisé.

Stockage:

Emballer la table de massage dans son sac de transport en cas de non utilisation et stockez la dans un endroit sec.

 La mesa de masaje SISSEL® Robust es una mesa de tratamiento de pacientes práctica, funcional y estable, ideada para ser transportada fácilmente.

Por favor lea las instrucciones con atención antes de usar la mesa y guárdelas todo el tiempo de su vida útil. Observe por favor las advertencias.

La mesa portátil de masaje SISSEL® es una ayuda para los terapeutas, para el tratamiento ambulante de pacientes y a domicilio, para uso en ferias, en empresas, durante eventos o en donde quiera que se requiera una mesa de masaje portátil.

Nota: Recomendamos la adquisición de mesas de terapia especiales u hospitalarias para el uso hospitalario permanente, para el tratamiento de pacientes adiposos así como para terapias especiales u otras aplicaciones.

Áreas de aplicación:

- Masaje
- Fisioterapia
- Terapia manual
- Drenaje linfático manual
- Tratamientos de wellness y de belleza

Las principales características en resumen:

- Bastidor abatible con puntales flexibles de madera maciza y cables metálicos revestidos
- Partes de haya maciza y laminada
- Una abertura en el puntal de enfrente permite acercarse mejor al paciente, el puntal trasero proporciona aun más estabilidad.
- Soporta hasta 140 kg de peso de trabajo, peso estático aprox. 250 kg
- Carga máxima probada según EN 1725:1998 y EN 1730:2012.
- Superficie lavable, cubierta de una funda especial hecha de PU agradable a la piel y libre de PVC.
- Relleno: espuma PU de varias capas y una capa de viscosa para una mayor confort, esquinas redondas y reforzadas, altura aprox. 5 cm
- Apoyabrazos cambiables y cabecera de altura ajustable
- Incluye bolsa de transporte
- Medidas: superficie de reposo: aprox. 186 x 71 cm, incluyendo el apoyacabezas aprox. 212 cm.
- Altura ajustable de aprox. 58 cm a 87 cm.

Higiene y limpieza:

Antes de usarlo cubra la superficie con una toalla, una sábana de tejido suave o una funda que se ajuste con resorte.

Limpie la superficie acolchonada con un jabón neutro o un líquido limpiador con contenido de alcohol de máximo 30%.

Almacenamiento:

En caso de no utilizar la mesa de masaje guárdela en la bolsa suministrada y en un lugar seco.

 Il lettino portatile SISSEL® Robust, pratico, funzionale e stabile è stato concepito per l'utilizzo mobile presso il paziente.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il lettino e conservarlo durante tutto il ciclo di vita del prodotto. Osservare le avvertenze.

Il lettino portatile SISSEL® Robust sostiene il terapeuta durante i trattamenti ambulatori a casa, durante le fiere, in aziende, a congressi, a domicilio oppure ovunque è appropriato l'utilizzo di un lettino portatile.

Avvertenza: Per un uso costante, per il trattamento di pazienti con adiposità così come per terapie particolari, consigliamo l'acquisto di un lettino specifico e stazionario.

Applicazione:

- Massaggi
- Fisioterapia
- Terapia manuale
- Drenaggio linfatico
- Trattamenti di wellness e bellezza

Un riassunto delle caratteristiche più importanti:

- Telaio pieghevole in legno massiccio e corde d'acciaio rivestite
- Le parti in legno sono in faggio massiccio, risp. piano in legno di faggio incollato.
- La rientranza nel supporto anteriore facilita l'accesso al paziente, il supporto posteriore aumenta la stabilità
- Portata fino a 140 kg di peso dinamico o 250 kg di peso statico
- Portata testata secondo EN 1725:1998 e EN 1730:2012.
- Superficie lavabile, rivestimento in PU che non irrita la pelle, senza PVC
- Imbottitura: gommapiuma multistrato in PU e strato viscoelastico per un appoggio confortevole, angoli smussati, altezza ca. 5 cm
- Poggiatesta e poggia braccia sostituibili e regolabili in altezza
- Borsa da trasporto inclusa
- Misure: piano d'appoggio: ca. 186 x 71 cm, incl. poggiatesta ca. 212 cm
- Regolabile in altezza da ca. 58 cm a 87 cm

Cura e pulizia:

Prima del trattamento proteggere la superficie con un asciugamano, un telo in velluto o un lenzuolo con angoli. Pulire la superficie con un sapone neutro o un disinfettante con massimo 30% di alcool.

Conservazione:

Dopo l'uso riporre il lettino nella borsa fornita e conservare in un luogo asciutto.

 De SISSEL® Robust draagbare massagetafel is een praktische, functionele en stabiele behandelings tafel die is ontworpen voor de verzorging van patiënten en om makkelijk vervoerd te worden.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze gedurende de gehele levensduur van het product. Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht.

Dankzij de draagbare massagetafel van SISSEL® kunnen therapeuten hun patiënten thuis behandelen of bij de patiënt thuis, op vakbeurzen, in bedrijven, op evenementen en overal waar een draagbare massagetafel van pas komt.

Let op: Voor de behandeling van obese patiënten en voor bijzondere therapieën en toepassingen raden wij aan om een vaste tafel te gebruiken die geschikt is voor langdurig gebruik op dezelfde plaats.

Toepassingsgebieden:

- Massage
- Fysiotherapie
- Manuele therapie
- Manuele lymfedrainage
- Wellness- of schoonheidsbehandelingen

Overzicht van de belangrijkste kenmerken:

- Opklapbaar met flexibele massief houten poten en gecoate kabels
- De houten onderdelen zijn vervaardigd uit massief beukenhout en beukenlaminaat
- Een opening in de voorste steun biedt patiënten makkelijkere toegang, de achterste steun geeft extra stabiliteit.
- Werkgewicht ongeveer 140 kg, statisch gewicht ongeveer 250 kg
- Het draagvermogen is getest overeenkomstig EN 1725:1998 en EN 1730:2012.
- Wasbaar, huidvriendelijk PU-oppervlak, vrij van pvc
- Bekleding: meerlagig PU-schuim, een viscoseschuimlaag voor comfort, afgeronde en verstevigde hoeken, hoogte ongeveer 5 cm
- Verwisselbare, instelbare hoofd- en armsteunen
- Draagkoffer
- Afmetingen: ongeveer 186 x 71 cm, met hoofdsteun ongeveer 212 cm
- Lengte: instelbaar van ongeveer 58 cm tot 87 cm

Hygiëne en schoonmaken:

Dek voor gebruik het oppervlak af met een handdoek, een losse zachte hoes of een aansluitende hoes. Neem de tafel af met neutrale zeep of een mild ontsmettingsmiddel dat niet meer dan 30% alcohol bevat.

Opslag:

Bewaar de tafel wanneer hij niet wordt gebruikt op een droge plaats in de bijgevoegde koffer.

 Den mobila SISSEL® Robust Portable Massage Table är en praktisk, funktionell och stabil behandlingsbänk, avsedd för mobil användning hos patienterna.

Innan ni använder bänken för första gången, läs bruksanvisningen noga och spara denna under produktens hela livslängd. Uppmärksamma varningar.

Den bärbara SISSEL® Portable Massage Table understöder terapeuten vid den mobila, ambulanta patientbehandlingen i hemmet, på mässor, företag, evenemang, hembesök eller varhelst en bärbar massagebänk är sinnfull.

Obs! För permanent bruk, för behandling av överviktiga patienter eller för specifika behandlingar eller program, rekommenderar vi köp av special- eller stationär terapibänk.

Användningsområde:

- Massage
- Sjukgymnastik
- Manuell terapi
- Manuell lymfdränage
- Wellness eller skönhetsbehandlingar

De viktigaste egenskaperna:

- Hopfällbar ram med flexibla massiva träben och plastade stålvajrar.
- Trädelar av massiv bok och limmade bokträplattor.
- Fördjupningen i främre fjäderbenet underlättar kontakt med patienten, bakre fjäderbenet ger extra styrka
- Belastbar upp till ca 140 kg arbetsvikt eller cirka 250 kg statisk lastvikt
- Belastbar testad enligt EN 1725: 1998 och EN 1730:2012.
- Tvättbar yta av hudvänligt PU specialsnydd, PVC-fri.
- Stopning: flera lager polyuretanskum och viskoskum för komfortabel liggyta, samt rundade förstärkta hörn, höjd: ca 5cm
- Med utbytbar, justerbart huvudstöd och armstöd.
- Väska
- Mått: liggytan: ca 186 x 71 cm, inklusive huvudstöd ca 212 cm
- Justerbar höjd av cirka 58 cm till 87 cm

Hygien och rengöring:

Täck liggytan med en handduk, lakan eller fliislakan innan behandlingen.

Torka liggytan med neutral tvål eller mild desinfektionslösning med högst 30% alkohol.

Lagring:

När SISSEL® Robust Portable Massage Table inte används, packa den i påsen och förvara den på en torr plats.



시셀 로버스트 포터블 마사지 테이블은 쉽게 이동가능하고 환자들이 사용하기에 유용하게 디자인 되어있어 실용적이며 안락한 치료가 가능합니다

주의하여 사용하기 위해서 설명서를 읽어 주세요, 제품 안정성과 주의사항 정보를 자세히 읽고 사용해 주시기 바랍니다.

포터블 마사지 테이블은 전문 치료사의 집, 환자의 집, 박람회, 회사, 이벤트 등 어디서든지 유용하게 사용할 수 있습니다.

설명: 비만환자의 치료를 위해 오랜 기간 사용해도 움직이지 않는 내구성 좋은 테이블입니다

적용 방법:

- 마사지
- 물리치료
- 도수 치료
- 림프 치료
- 운동 과 뷰티 테라피

주요 기능:

- 부드러운 접이가 가능한 단단한 나무기둥과 방수케이블
- 나무 부분은 너도밤나무와 너도밤나무합판으로 견고하게 구성됨
- 앞쪽 받침대는 환자들이 이용하기 쉽게 만들어졌고 뒤쪽은 안정성있게 받침대가 추가 되어있음
- 동적 하중 약 140 kg , 정적하중 약 250 kg
- 지지용량은 EN 1725:1988 테스트에 따름
- 세탁가능, 피부 저자극성 PU표면, PVC프리
- 폼 표면 : 여러 층으로 되어 있는 PU폼, 편안하게 감싸주는 비스코 폼과 코너 부분이 둥글게 강화되어 있으며, 높이는 약 5cm입니다
- 머리와 팔걸이 조절이 가능함.
- 이동식 가방
- 측정 사이즈 : 약 183 * 71 cm, 머리받침 포함 약 212 cm
- 높이 : 약 58 cm ~ 87 cm, 조정가능

위생 및 세탁:

타올을 표면에 씌우기 전에 부드러운 커버나 딱맞는 커버를 느슨하게 씌워 주세요.
테이블은 천연비누 또는 알코올 30% 이하의 가벼운 소독제를 이용해서 닦아 주세요

보관:

사용하지 않을 때, 마사지 테이블 이동 가방에 넣어 건조한 장소에 보관해 주세요.



Το φορητό κρεβάτι μασάζ SISSEL® Robust είναι ένα πρακτικό, λειτουργικό και σταθερό κρεβάτι θεραπείας που έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε ασθενείς και να μεταφέρεται εύκολα.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις καθόλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια χρήσης και τις προφυλάξεις.

Το φορητό κρεβάτι μασάζ SISSEL® διευκολύνει τους θεραπευτές να προσφέρουν τις υπηρεσίες τους όταν και όπου χρειάζεται, όπως για παράδειγμα στον προσωπικό τους χώρο, σε κατ'οίκον θεραπείες, σε εκθέσεις, σε εταιρείες, σε εκδηλώσεις, κοκ.

Σημείωση: σε περιπτώσεις μακροχρόνιων θεραπειών, όπως θεραπείες σε παχύσαρκα άτομα ή σε ειδικές θεραπείες και εφαρμογές συνιστάται η χρήση ειδικού, σταθερού κρεβατιού.

Εφαρμογές:

- Μασάζ
- Φυσικοθεραπείες
- Χειροκίνητες θεραπείες
- Θεραπείες λεμφικής παροχέτευσης
- Θεραπείες ομορφιάς και ευεξίας

Επισκόπηση των κύριων χαρακτηριστικών:

- Φορητό κρεβάτι με ευέλικτες ξύλινες δοκούς και επικαλυμμένα καλώδια.
- Ξύλινα μέρη από μασίφ και laminate οξιά.
- Άνοιγμα στην μπροστινή δοκό που παρέχει ευκολότερη πρόσβαση, ενώ η πίσω δοκός προσφέρει επιπλέον σταθερότητα.
- Βάρος εργασίας έως 140 kg, στατικό βάρος έως 250 kg
- Φέρουσα ικανότητα ελεγχμένη σύμφωνα με EN 1725:1998
- Επιφάνεια που πλένεται, φιλική προς το δέρμα από PU, PVC free
- έμισμα από πολλαπλό αφρό PU, με στρώμα από αφρό βισκόζης για μεγαλύτερη άνεση, με στρογγυλεμένες και ενισχυμένες γωνίες και ύψος περίπου 5cm
- Στήριγμα για το κεφάλι και τα χέρια που αλλάζει και ρυθμίζεται
- Θήκη μεταφοράς
- Μετρήσεις: περίπου 186 x 71 cm (συμπεριλαμβανομένου του στηρίγματος για τα κεφάλι περίπου. 212 cm)
- Ύψος: ρυθμιζόμενο από περίπου 58 cm έως 87 cm

Υγιεινή και καθαριότητα:

Πριν από κάθε χρήση καλύψτε την επιφάνεια του κρεβατιού με μια πετσέτα, ένα μαλακό σεντόνι ή ένα σταθερό κάλυμμα.
Καθαρίστε το κρεβάτι με ουδέτερο σαπούνι ή ένα ήπιο αντισηπτικό που δεν περιέχει πάνω από 30% οινόπνευμα.

Αποθήκευση:

Όταν το κρεβάτι δεν χρησιμοποιείται πρέπει να φυλάσσεται στη θήκη του, σε ξηρό μέρος.



1. Warnhinweise

- ▮ Überprüfen Sie Ihre SISSEL® Koffermassagebank Robust regelmässig vor jedem Einsatz:
 - Alle Schrauben und Knöpfe müssen fest angezogen sein.
 - Holzteile dürfen keine Risse aufweisen
 - Die Seile müssen intakt sein.
- ▮ Belasten Sie die Liege nicht über 250 kg hinaus.
- ▮ Die Füsse der Liege müssen auf die gleiche Höhe eingestellt sein.
- ▮ Vergewissern Sie sich, dass die Bank einen sicheren Stand hat.
- ▮ Vermeiden Sie, dass Finger in die beweglichen Teile/Gelenke kommen.
- ▮ Junge Patienten, insbesondere Kleinkinder, während der Behandlung auf der Koffermassagebank nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Produkt ist nicht für die Behandlung von nicht ansprechbaren Patienten geeignet (Sturzgefahr).



1. Warning notice

- ▮ Check the SISSEL® Robust massage table before each use.
 - All screws and knobs must be securely fastened.
 - Ensure that there are no cracks in the wooden parts.
 - The cables must all be intact.
- ▮ The maximum load should not exceed 250 kg.
- ▮ The feet of the massage table must be adjusted to the same height.
- ▮ Ensure the table has a secure position.
- ▮ Do not insert fingers into the moving parts or joints.
- ▮ Young patients especially babies and toddlers should not be left unsupervised on the table. This product is not suitable for non-responsive patients (risk of falling).



1. Précautions d'emploi

- ▮ Contrôlez régulièrement votre table de massage portable Robust SISSEL®.
 - Tous les vis et boutons doivent être serrés fermement.
 - Les éléments en bois ne doivent avoir aucune fissure.
 - Les câbles doivent être intacts.
- ▮ La table peut supporter une charge maximale de 250 kg.
- ▮ Les pieds de la table doivent être réglés à la même hauteur.
- ▮ La table doit être placée sur une surface stable.
- ▮ Ne pas mettre les doigts dans les parties mobiles / joints.
- ▮ Ne laissez jamais les jeunes patients, surtout les enfants, sans surveillance pendant la séance de massage. Ce produit n'est pas conçu pour le traitement de patients qui ne pourraient ou sauraient réagir (risque de chute !).



1. Consejos de seguridad

- ▮ Revise la mesa de masaje portable Robust SISSEL® periódicamente
 - Todos los tornillos y botones deben de estar siempre bien apretados.
 - Las partes de madera no deben presentar ninguna raja.
 - El cordaje debe estar intacto.
- ▮ La mesa puede soportar un peso máximo de 250 gr.
- ▮ Todas las patas de la mesa deben de estar a la misma altura.
- ▮ Asegúrese de que la mesa tiene estabilidad.
- ▮ Evite meter los dedos en las partes movibles o juntas.
- ▮ No deje a los pacientes jóvenes solos, sobre todo los niños, en la mesa de masaje durante una sesión. El producto no es apto para pacientes incapaces de reaccionar (peligro de caerse).



1. Precauzioni per l'uso

- I Controllare regolarmente il lettino portatile SISSEL® Robust prima di ogni uso.
 - Viti e bottoni devono essere stretti.
 - Le parti in legno non devono presentare delle crepe.
 - Le corde devono essere intatte.
- I Non caricare più di 250 kg.
- I I piedini del lettino devono essere regolati alla stessa altezza.
- I Assicurarsi che il lettino è stabile.
- I Evitare che le dita rimangano nelle parti mobili.
- I Durante il trattamento, non lasciare pazienti giovani, soprattutto bambini piccoli senza vigilanza sul lettino. Il lettino non è idoneo per pazienti che non sono coscienti (pericolo di caduta).



1. Waarschuwingtips

- I Controleer de SISSEL® Robust massagetafel vóór elk gebruik.
 - Alle schroeven en knoppen moeten goed vastzitten.
 - De houten onderdelen mogen geen barsten vertonen.
 - De kabels moeten intact zijn.
- I Geen gewicht van meer dan 250 kg.
- I De tafelpoten moeten op dezelfde tafelhoogte zijn ingesteld.
- I Zorg ervoor dat de tafel stevig vaststaat.
- I Houd vingers uit de buurt van van bewegende onderdelen en scharnierpunten.
- I Jonge patiënten, met name baby's en kleuters, mogen niet zonder toezicht op de tafel achtergelaten worden. Dit product is niet geschikt voor bewusteloze patiënten (valgevaar).



1. Varningar

- I Kontrollera din SISSEL® Robust Portable Massage Table regelbundet före varje användning.
 - Alla skruvar och knappar måste skruvas fast.
 - Att inga trädelar har sprickor.
 - Repen måste vara intakta.
- I Belasta inte bänken över 250 kg.
- I Alla fötter måste vara inställda på samma höjd
- I Se till att bänken står på säker grund.
- I Undvik att fastna med fingrarna i rörliga delar / leder.
- I Unga patienter, särskilt små barn, får inte lämnas oövervakade på den bärbara bänken. Produkten är inte lämplig för behandling av non-compliance patienter (risk för att falla). Undvik att klämma fingrarna i de rörliga delarna.



1. 주의사항

- ▮ 로버스트 마사지 테이블 사용전 다음 사항을 체크해 주세요.
 - 모든 나사부분을 단단하게 조여주세요.
 - 나무 부분에 흠집이 없는지 확인해 주세요.
 - 케이블은 망가진 부분 없는지 확인해주세요.
- ▮ 250kg무게를 넘지 않도록 해주세요.
- ▮ 테이블 다리의 높이를 동일하게 조정해주세요
- ▮ 안정된 장소에서 사용해주세요.
- ▮ 연결부위 또는 움직여 지는 부분에 손을 넣지 마세요.
- ▮ 어린 환자(아기와 걸음을 배우는 아이)는 혼자 남겨두지 마세요,
이 제품은 자극의 반응을 할 수 없는 환자에게 적합하지 않습니다.(위험성).



1. Οδηγίες χρήσεις και προφυλάξεις

- ▮ Ελέγχετε τακτικά το φορητό κρεβάτι μασάζ σας SISSEL®.
 - Όλες οι βίδες και τα πομολάκια πρέπει να είναι καλά βιδωμένα.
 - Τα ξύλινα μέρη δεν πρέπει να εμφανίζουν σπασίματα
 - Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι άριστη κατάσταση.
- ▮ Το μέγιστο προστιθέμενο βάρος δεν πρέπει να υπερβαίνει το προαναφερόμενο βάρος.
- ▮ Τα πόδια του κρεβατιού πρέπει να είναι όλα ρυθμισμένα στο ίδιο ύψος.
- ▮ Το κρεβάτι πρέπει να βρίσκεται σε ασφαλή θέση.
- ▮ Κρατήστε μακριά τα δάκτυλά σας από τα κινούμενα τμήματα του κρεβατιού ή τις ενώσεις του.
- ▮ Μην αφήνετε ποτέ μόνο τους νεαρά άτομα, ειδικά βρέφη ή παιδιά, χωρίς επιτήρηση κατά τη διάρκεια της Θεραπείας. Το προϊόν αυτό δεν είναι



2. Aufbau

1. Verschluss öffnen.
2. Liege ganz aufklappen. Beinpaare soweit wie möglich nach aussen bringen. Zubehör entnehmen. Verstrebung leicht nach unten drücken.
3. Bank anheben und aufstellen.
4. Bank am Kopfende nach vorne ziehen.
5. In der Mitte nach unten drücken.



2. Assembly

1. Unlock the case.
2. Open up the table. Remove accessories and lay them out straighten each joint out as far as possible. Press the strut slightly downwards.
3. Lift the table up and set it up.
4. Pull the table at head end towards you.
5. Press the table down in the middle.



2. Montage

1. Ouvrir la serrure.
2. Ouvrez la table. Sortir les accessoires et les tenir à portée de main. Dépliez les pieds lentement aussi loin que vous le pouvez sans forcer.
3. Soulevez la table et posez la sur ses pieds.
4. Tirez la table vers vous par le côté tête.
5. Appuyez sur la table en son milieu (jointure des 2 plateaux).



2. Montaje

1. Abra el broche.
2. Despliega la mesa. Desdoble las patas hasta el tope. Saque los accesorios. Presione los soportes ligeramente hacia abajo.
3. Alze y coloque la mesa.
4. Jale la cabecera hacia afuera.
5. Presione la mesa en su centro hacia abajo.



2. Montaggio

1. Aprire la chiusura.
2. Aprire completamente il lettino. Portare verso fuori il più possibile le coppie dei piedi. Togliere gli accessori. Premere leggermente verso il basso la traversa.
3. Sollevare il lettino e montare.
4. Tirare il lettino in avanti.
5. Premere al centro verso il basso in the middle.



2. Montage

1. Open de vergrendeling.
2. Klap de bank helemaal open. Leg de accessoires apart. Duw de poten zover mogelijk naar buiten.
3. Til de bank op en zet ,m op de poten.
4. Trek het hoofdeinde van de bank ietwat naar voren.
5. Duw het middengedeelte naar beneden zodat te bank recht staat.



2. Montering

1. Öppna låset.
2. Fäll ut bänken. Tryck benen så mycket som möjligt utåt. Tag ut tillbehören. Tryck förstärkningarna lätt neråt.
3. Lyft och ställ upp bänken.
4. Drag bänken framåt vid huvudändan.
5. Tryck i mitten (där den är delad).



2. 조립

1. 케이스의 고정장치를 풀어 줍니다.
2. 테이블을 펴고, 내부 부속품들을 정리해 줍니다.
3. 테이블을 들어 올려,
4. 테이블을 위쪽으로 당긴 후,
5. 테이블 중간부분을 아래로 눌러 베드를 평평하게 해 줍니다.



2. Συναρμολόγηση

1. Ξεκλειδώστε τη θήκη.
2. Ανοίξτε το κρεβάτι. Βγάλτε έξω τα εξαρτήματα. Ισιώστε το κρεβάτι σε όλο του το μήκος, τεντώνοντάς το στις ενώσεις, έως ότου ανοίξει καλά. Πιέστε τις αντηρίδες ελαφρά προς τα κάτω.
3. Σηκώστε επάνω το κρεβάτι και φέρτε το στη σωστή θέση.
4. Τραβήξτε το κρεβάτι από το προσκέφαλο προς το μέρος σας
5. Πιέστε καλά προς τα κάτω το κρεβάτι στο μέσον του.



2.2





κατάλληλο για ασθενείς που δεν αυτοεξυπηρετούνται (κίνδυνος πτώσης)

3. Kopfteil / Armpolster

1. Kopfaufklage in die vorgesehenen Öffnungen an der Kopfseite einstecken.
2. Armablage anhängen und auf die gewünschte Höhe einstellen.
3. Hebel lösen und gewünschten Arbeitswinkel einstellen.
4. Danach Hebel wieder fest anziehen.
5. Kopfpolster aufsetzen und auf dem Klettstreifen fixieren.



3. Head and Arm Rests

1. Insert the head rest into the slots provided on the head side.
2. Attach arm rest and adjust to desired height.
3. Loosen the lever and adjust to your desired working angle.
4. Then refasten the lever.
5. Attach the face pad and fix it to the Velcro strips.



3. Appui-tête/Accoudoir

1. l'appui-tête dans les ouvertures prévues à cet effet.
2. Fixer l'accoudoir et le régler à la hauteur désirée.
3. Desserrer le levier et le régler à la hauteur de travail souhaitée.
4. Resserer ensuite fermement le levier.
5. Poser le coussin de l'appui-tête et le fixer sur les bandes Velcro.



3. Cabecera/almohadón de los brazos

1. Inserte los soportes en los orificios al lado de la cabecera.
2. Cuelgue y posicione a la altura deseada el almohadón para los brazos.
3. Suelte la palanca y ajuste el ángulo deseado para trabajar.
4. Proceda a apretar firmemente la palanca.
5. Coloque el cojín y fíjelo sobre las bandas Velcro.



3. Testiera / cuscini per braccia

1. Inserire il supporto testa nelle rispettive aperture dalla parte della testa.
2. Agganciare gli appoggia braccia e regolare all'altezza desiderata.
3. Allentare la leva e regolare l'angolo di lavoro desiderato.
4. Stringere poi nuovamente la leva.
5. Appoggiare il cuscino del poggiatesta e fissarlo sulla striscia autoadesiva.



3. Hoofddeel/armsteun

1. Het hoofddeel in de daarvoor bestemde openingen steken.
2. De armsteun ophangen en op de gewenste hoogte brengen.
3. Hendel losklikken en de hoofddeel in de gewenste hoek zetten.
4. Dan de hendel weer vastzetten.
5. De hoofddeel met de klitteband vastzetten.



3. Huvuddel / Armstöd

1. Stoppa in huvuddelen i de borrade hålen i huvudändan.
2. Fäst armstödet i den önskade höjden.
3. Lossna handtaget och ställ in huvuddelen i önskad vinkel.
4. Och drag sedan åt handtaget igen.
5. Sätt på ansiktsdelen och fixera med kardborrsbanden.



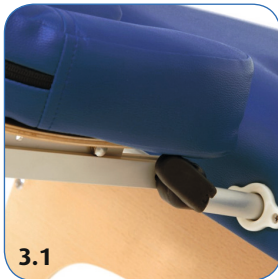
3. 머리 받침 / 팔 패드

1. 머리 측에 있는 구멍부분에 머리받침대를 삽입합니다.
2. 팔 패드를 부착하고 원하는 높이로 조절합니다.
3. 레버를 느슨하게 하여 원하는 각도로 조정할 수 있습니다.
4. 그런 다음 레버를 다시 고정시킵니다.
5. 얼굴 패드를 부착하고 벨크로 스트립에 고정합니다.



3. Στηρίγματα για το κεφάλι και τα χέρια

1. Τοποθετήστε το στήριγμα για το κεφάλι στις αντίστοιχες εσοχές που υπάρχουν στην κορυφή του κρεβατιού.
2. Τοποθετήστε τα στηρίγματα των χεριών και προσαρμόστε τα στο επιθυμητό ύψος.
3. Χαλαρώστε το μοχλό και προσαρμόστε τον στην επιθυμητή γωνία εργασίας.
4. Εν συνεχεία σφίξτε και πάλι το μοχλό
5. Προσαρμόστε το μαξιλαράκι για το πρόσωπο και στερεώστε το με τα velcro.





4. Einstellung der Arbeitshöhe

- ▮ Verschraubungen lösen, Füße auf die gewünschte Höhe umstecken und wieder fest verschrauben.
- ▮ Die Füße der Liege müssen auf die gleiche Höhe eingestellt sein.



4. Adjusting the Height

- ▮ Loosen screws, adjust legs to desired height and re-tighten securely.
- ▮ The feet of the massage table must be adjusted to the same height.



4. Réglage de la hauteur de travail

- ▮ Dévisser les fixations, placer les pieds à la hauteur souhaitée et revisser fermement.
- ▮ Les pieds de la table doivent être réglés à la même hauteur.



4. Ajuste de la altura de trabajo

- ▮ Suelte la atornilladura, coloque las patas a la altura deseada y vuelva a atornillar.
- ▮ Las patas de la mesa deberán estar ajustadas a la misma altura.



4. Regolazione dell'altezza di lavoro

- ▮ Allentare l'avvitamento montare i piedi alla altezza desiderata e avvitare nuovamente.
- ▮ I piedi del lettino devono essere regolati sullo stesso livello.



4. Hoogte instellen

- ▮ De schroeven losdraaien. De poten op de gewenste hoogte zetten en de schroeven goed vastdraaien.
- ▮ De poten moeten altijd dezelfde hoogte hebben.



4. Ställa in arbetshöjden.

- ▮ Lossa skruvarna – ställ in den rätta höjden på benen – och skruva fast dem igen.
- ▮ Alla benen måste ställas in på samma höjd.



4. 높이 조정

- ▮ 나사(목재)를 풀고 원하는 높이로 다리를 조정하고 안전하게 다시 조입니다.
- ▮ 마사지 테이블의 발을 같은 높이로 조정해야 합니다.



4. Πώς να ρυθμίσετε το ύψος του κρεβατιού

- ▮ Χαλαρώστε τις (ξύλινες) βίδες, ρυθμίστε τα πόδια του κρεβατιού στο επιθυμητό ύψος και ξανασφίξτε τις καλά.
- ▮ Τα πόδια του κρεβατιού πρέπει να είναι ρυθμισμένα στο ίδιο ύψος.





5. Abbau

- ❑ Liege auf die Seite legen, Beinpaare nach innen klappen und Zubehörteile und Kabel an der Liegenunterseite der Bank fixieren.
- ❑ Verschlüsse schliessen.
- ❑ Bitte darauf achten, dass beim Schliessen der Bank keine Kabel oder Zubehörteile eingeklemmt werden.



5. Dismantling

- ❑ Lay table on its side, completely fold the legs flat under the table and fix all accessories and cables under the table.
- ❑ Close all fasteners.
- ❑ When closing the table please ensure that cables are correctly positioned and accessories removed.



5. Démontage

- ❑ Faites basculer la table et placez la sur le côté, repliez les pieds et fixez tous les accessoires à l'intérieur de la table.
- ❑ Refermez et verrouillez Attention avant de refermer, assurez-vous qu'aucun câble, aucun accessoire n'empêche la fermeture de la table.



5. Demontaje

- ❑ Coloque la mesa de lado, doble las patas hacia adentro y fije todos los accesorios y cables bajo la mesa.
- ❑ Cierre el broche.
- ❑ Asegúrese de no coger / apretar ningún accesorio o cable al momento de cerrar.



5. Smontaggio

- ❑ Mettere il lettino su un fianco, piegare verso l'interno la coppia di piedi e fissare le parti accessorie e il cavo alla parte inferiore del lettino.
- ❑ Chiudere la chiusura.
- ❑ Fate attenzione che nel chiudere il lettino non rimanga incastrato nessun cavo o parte accessoria.



5. Demontage

- ┆ Leg de bank op z'n zij. Potenstel naar binnen klappen en de koorden aan de onderkant van de tafel bevestigen.
- ┆ Klap de tafel dicht en sluit de vergrendeling.
- ┆ Let op dat bij het dichtklappen van de bank geen koorden of andere delen geklemd worden.



5. Demontering

- ┆ Lägg bänken på sidan. Fäll in benen och fixera tillbehören och linorna under bänken.
- ┆ Stäng låset.
- ┆ När ni stänger bänken-se till att inga linor eller tillbehör klämmas in.



5. 해체

- ┆ 테이블을 눕힌 뒤, 테이블 다리를 완전히 평평하게 접고 테이블 아래에 있는 내부 부속품을 정리합니다.
- ┆ 테이블을 닫고, 고정장치를 채워줍니다.
- ┆ 그런 다음 테이블을 닫을 때 부속품이 짓눌리지 않도록 하십시오.



5. Αποσυναρμολόγηση

- ┆ Τοποθετείστε το κρεβάτι πλάγια, διπλώστε καλά τα πόδια στο κάτω μέρος του κρεβατιού και ρυθμίστε επίσης με τον ίδιο τρόπο όλα τα εξαρτήματα και τα καλώδιά του.
- ┆ Σφίξτε καλά τα λουριά.
- ┆ Κάθε φορά που κλείνετε το κρεβάτι σιγουρευτείτε ότι τα καλώδια είναι σωστά τοποθετημένα και ότι έχετε απομακρύνει όλα τα εξαρτήματα.



6. Transport und Aufbewahrung

Bewahren Sie die Liege in der mitgelieferten Tasche geschützt auf. Achten Sie darauf, dass die Liege nicht mit spitzen Gegenständen oder mit schädigenden Stoffen in Verbindung kommt.



6. Transport and Storage

Store the massage table securely in the carry case. Ensure that the massage table does not get in contact with sharp objects or harmful materials.



6. Transport et stockage

Ranger la table dans le sac livré et prévu à cet effet et stocker la dans un endroit protégé. Prendre garde que la table n'entre pas en contact avec des objets pointus ou des matières pouvant l'endommager.



6. Transporte y almacenaje

Guarde la mesa en la bolsa correspondiente en un lugar seguro. Evite que la mesa entre en contacto con objetos puntiagudos o con materiales que lo pudieran dañar.



6. Trasporto e stivaggio

Conservate il lettino in modo ben protetto. Fate attenzione che il lettino non venga a contatto con oggetti contundenti o materiali dannosi.



6. Transport en opslag

Bewaar/transporteer de bank in de meegeleverde tas. Let erop dat de bank niet in aanraking komt met scherpe voorwerpen of met schadelijke stoffen.



6. Transport och förvaring

Förvara bänken i den tillhörande väskan. Var försiktig när det gäller spetsiga föremål eller skadliga ämnen.



6. 운송 및 보관

마사지 테이블은 안전하게 전용 가방에서 보관합니다. 마사지 테이블이 날카로운 물체나 유해 물질과 접촉하지 않도록 하십시오.



6. Μεταφορά και φύλαξη

Φυλάξτε με ασφάλεια το κρεβάτι μέσα στη θήκη μεταφοράς του. Σιγουρευτείτε ότι το κρεβάτι δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα ή επικίνδυνα υλικά.



7. Reinigungshinweise

- Die Massageliege mit warmer Seifenlauge oder mit einem milden, nicht-alkoholischen Reinigungsmittel reinigen.
- Verwenden Sie dazu einen feuchten Lappen. Mit einem sauberen Tuch anschliessend trocknen.



7. Cleaning Instructions

- Use a warm mild non-alcoholic detergent to clean your massage table.
- Apply with a damp cloth and then dry with a clean one.



7. Entretien

- Nettoyer la table avec de l'eau chaude et de la lessive ou avec un détergent doux, sans alcool.
- Utilisez un linge humide. Séchez avec un chiffon propre.



7. Limpieza

- Limpie la mesa con lejía de jabón tibia o con un detergente suave y que no contenga alcohol.
- Utilize un trapo húmedo y seque con un paño limpio.



7. Indicazioni per la pulizia

- Pulire la sedia con della saponata tiepida o con un leggero detergente non alcolico.
- Utilizzare a tale scopo un panno umido. Asciugare infine con un panno pulito.



7. Reinigingstips

- De bekleding reinigen met een warm sopje of met een mild, non-alkoholisch, reinigingsmiddel. Gebruik daarvoor een vochtige doek.
- Daarna met een schone doek droogmaken.



7. Rengörning

- Behandlingsbänken kan rengöras med en mild antibakteriell tvållösning utan alkohol.
- Använd en mjuk fuktig trasa och torka med handduk.



7. 청소 방법

- 따뜻한 비눗물이나 약한 비알코올 세제로 닦아줍니다.
- 물기가 있는 수건을 사용합니다. 그런 다음 깨끗한 천으로 건조시켜주세요



7. Οδηγίες καθαρισμού

- Χρησιμοποιείτε ένα χλιαρό και απαλό καθαριστικό χωρίς οινόπνευμα για να καθαρίσετε το κρεβάτι μασάζ σας.
- Καθαρίστε το με ένα νωπό πανί και εν συνεχεία στεγνώστε το με ένα στεγνό και καθαρό πανί

**8. Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / técnico Datos /
Dati tecnici / 기술 데이터 / Teknisk data / Τεχνικά στοιχεία**

Gewicht / Weight / Poids / peso / vikt / 무게 / βάρος
~16 kg

**Material / Material / Matériel / material / Materiale / Material / Material / 소재 /
υλικό**
Buchenholz/ European beech / Bois de hêtre / Madera de haya / Legno di faggio / Bok /
유럽산 너도밤나무 / οξύα

PU Bezug / PU cover/ PU house / PU funda / PU fodera / PU overtrek/ PU överdrag /
폴리에스테르커버 / κάλυμμα PU



The natural way of Sweden



SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim
Germany



Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich.

Typesetting and printing errors excepted. Changes in color, material and construction possible.

Sous réserve d'erreurs de composition et d'impression. Possibilité de changements de couleur, de matériau et de construction.

Nas reservamos errores y de impresión. Son posibles cambios de color, material y de construcción sin previo aviso.

Si declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa. Cambiamenti di colore, materiale e fabbricazione sono possibili.

Wijzigingen en typefouten voorbehouden. Kleur-, materiaal- en constructiewijzigingen mogelijk.

Tryckfel och eventuella misstag förbehålles. Färg, material-och konstruktionsändringar är möjligt.

조판및인쇄오류및색상, 재료 및 구조가 변경될 수 있습니다.

Ενδέχεται να υπάρχουν λάθη στην εκτύπωση. Επίσης αλλαγές στο χρώμα, το υλικό και την κατασκευή είναι δυνατόν να συμβούν.